



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**



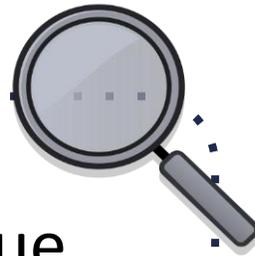
TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA

IUSLIT

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione

È formato da:

- SSLMIT: Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori
- SSG: Sezione di Studi Giuridici





**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**



La sede della SSLMIT
Via Filzi, 14





UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE

Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e
Traduttori



CIUTI



european masters
in conference
interpreting

emci



LM-94

Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza

Due curricula disponibili:



Traduzione specialistica
e interpretazione



Interpretazione
di conferenza

Curriculum: Traduzione specialistica e interpretazione

Cosa si studia?

- Traduzione tecnico-scientifica
- Traduzione saggistico-letteraria
- Interpretazione dialogica



- Linguistica italiana
- Tecnologie avanzate per la traduzione e l'interpretazione
- Strumenti e risorse per la traduzione e l'interpretazione
- Insegnamento a scelta

Curriculum: Traduzione specialistica e interpretazione

Come si accede?

Consulta sempre il bando di ammissione sul sito ufficiale!

- ✓ Si può sostenere l'esame in un massimo di 3 lingue, ognuna obbligatoriamente attiva e passiva.
- ✓ Per risultare idonei occorre la sufficienza sia nella parte attiva che passiva in almeno 2 prove su 3.

Lingue in cui è possibile sostenere il test di ammissione:

- inglese
- francese
- spagnolo
- tedesco
- russo
- arabo
- serbo e croato
- sloveno



Curriculum: Traduzione specialistica e interpretazione

...E dopo?

Alcuni sbocchi lavorativi:

- freelance in Italia o all'estero
- istituzioni nazionali (enti ministeriali) o internazionali (UE)
- fornitore di servizi linguistici (terminologia, localizzazione, project management, comunicazione tecnica, ...)



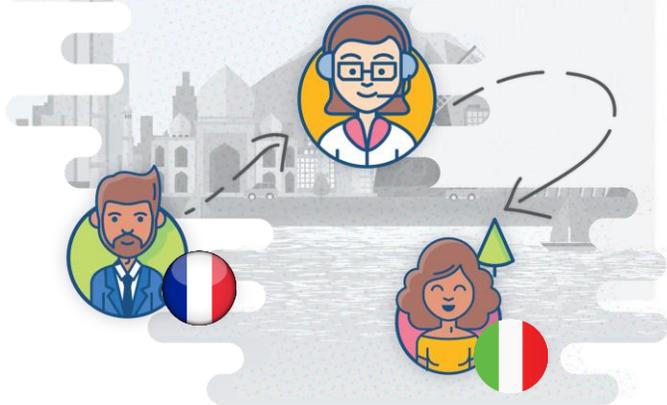
Curriculum: Interpretazione di conferenza

Cosa si studia?

- Interpretazione consecutiva
- Interpretazione simultanea



- Linguistica italiana
- Tecnologie avanzate per la traduzione e l'interpretazione
- Strumenti e risorse per la traduzione e l'interpretazione
- Insegnamento a scelta



Curriculum: Interpretazione di conferenza

Com'è strutturato il piano di studi?

Hai due opzioni:

Interpretazione congressuale (*combinazione A-B-C*)

Simultanea e consecutiva in contesti aziendali o congressuali di alto livello



Interpretazione per le organizzazioni internazionali (*combinazione A-C-C-C*)

Simultanea e consecutiva in contesti istituzionali di alto livello

Curriculum: Interpretazione di conferenza



Come si accede?

Consulta sempre il bando di ammissione sul sito ufficiale!

Si possono sostenere un minimo di 3 prove e un massimo di 4, presentando una delle seguenti combinazioni:

- 3 lingue passive
- 4 lingue passive
- 1 lingua attiva e passiva + 1 lingua passiva
- 1 lingua attiva e passiva + 2 lingue passive
- 2 lingue sia attive che passive



Lingua attiva (B): interpretazione dalla lingua A (nel nostro caso l'italiano) verso la lingua straniera e dalla lingua straniera verso la lingua A.
Lingua passiva (C): interpretazione solo dalla lingua straniera verso la lingua A.

Curriculum: Interpretazione di conferenza



Come si accede?

Consulta sempre il bando di ammissione sul sito ufficiale!

Si possono sostenere un minimo di 3 prove e un massimo di 4.

Lingue in cui è possibile sostenere il test di ammissione:

- inglese: attiva e passiva
- francese: attiva e passiva
- tedesco: attiva e passiva
- neerlandese: passiva
- spagnolo: passiva



Lingua attiva (B): interpretazione dalla lingua A (nel nostro caso l'italiano) verso la lingua straniera e dalla lingua straniera verso la lingua A.
Lingua passiva (C): interpretazione solo dalla lingua straniera verso la lingua A.



- ✓ 41000 volumi
- ✓ 280 periodici
- ✓ Oltre 1000 tesi di laurea
- ✓ Dizionari, glossari, opere di consultazione e letterarie in 13 lingue

Biblioteca a scaffale aperto



- ✓ 2800 audiocassette
- ✓ 500 DVD
- ✓ 90 CD audio MP3
- ✓ Salette per gruppi



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE

Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e
Traduttori

Aula Magna

...con cabine per
interpretazione 😊





**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori

Area scienze sociali e umanistiche



18 cabine di interpretazione
36 postazioni



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori

Centro Linguistico di Ateneo (CLA)

- ✓ software multimediale per l'autoapprendimento di lingue straniere
- ✓ corsi di italiano per gli studenti stranieri in entrata
- ✓ corsi di lingue per gli studenti Erasmus in partenza per l'estero
- ✓ tandem Learning tra studenti Erasmus stranieri e studenti italiani



- ✓ **Aula ristoro** con microonde e spazio di *book crossing*
- ✓ **Auletta studio**
- ✓ **Servizio bar e mensa**



LiCor: laboratorio per la linguistica dei corpora

- ✓ 6 postazioni informatiche per chi vuole svolgere analisi di corpora testuali per un insegnamento, la tesi o altre attività di ricerca



- ✓ **Sala video**
- ✓ **Aula informatica** con 38 postazioni
- ✓ **Stampanti laser** riservate agli studenti
- ✓ Copertura **Wi-Fi** dell'intero edificio





Mobilità per studio

- Programma Erasmus+: università europee
- Scambi SEA/CIUTI, extra-Erasmus:
università europee ed extraeuropee
(Brasile, Libano, Perù, Russia, ...)

Mobilità per tirocinio

- Programma Erasmus+ Traineeship

Progetti internazionali

- Collaborazione con varie università negli USA per progetti condotti online dagli studenti
- Progetti in collaborazione con la Direzione Generale della Traduzione (DGT) della Commissione Europea
- Progetti in collaborazione con la DGT della Commissione Europea (Unità di Terminologia del Parlamento Europeo)



CONTATTI

Dipartimento

iuslit.units.it

iuslit@units.it

040 5582300



@sslmit.ts



SSLMIT Trieste



@sslmit_ts

Coordinatrice

Manuela Raccanello

E-mail: mraccanello@units.it

orientamento

uniTS

orientamento@units.it

040 3473787



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**



www.units.it



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

**Un mare di ragioni
per studiare a Trieste**